

**Journées thématiques en déficience auditive**  
**Organisées par le MELS**  
**Longueuil, avril 2008**

---

**L'apprentissage de la lecture  
et de l'écriture chez l'élève  
sourd gestuel**

---

**Daniel Daigle, Université de Montréal**  
**[daniel.daigle@umontreal.ca](mailto:daniel.daigle@umontreal.ca)**

---

**Questionnaire portant sur les perceptions et les besoins du personnel enseignant et non enseignant œuvrant dans le milieu de l'éducation aux sourds**

**Projet subventionné par le MELS et dirigé par Anne-Marie Parisot de l'UQAM et Daniel Daigle de l'UdeM**

**Contact: Dominique Machabée  
514-987-6660  
([machabee.dominique@uqam.ca](mailto:machabee.dominique@uqam.ca))**

---

---

## Plan de la journée

- 9h – 10h30      présentation
  - 10h30 – 10h45    pause
  - 10h45 – 11h45    présentation
  - 11h45 – 12h      questions – échanges
  - 12h – 13h        dîner
  - 13h – 14h30      présentation
  - 14h30 – 14h45    pause
  - 14h45 – 15h20    présentation
  - 15h20 – 16h      questions – échanges
-

---

# Plan de la journée

**1. Introduction**

**2. La littératie émergente**

**3. La lecture**

**4. L'écriture**

**5. Vers une approche intégrée pour l'enseignement  
du français aux élèves sourds gestuels**

**6. Implications pour les milieux**

---

---

# 1. Introduction ■

## ➡ Les caractéristiques des sourds

Degré de perte auditive  
Âge du début de la surdité  
Milieu familial

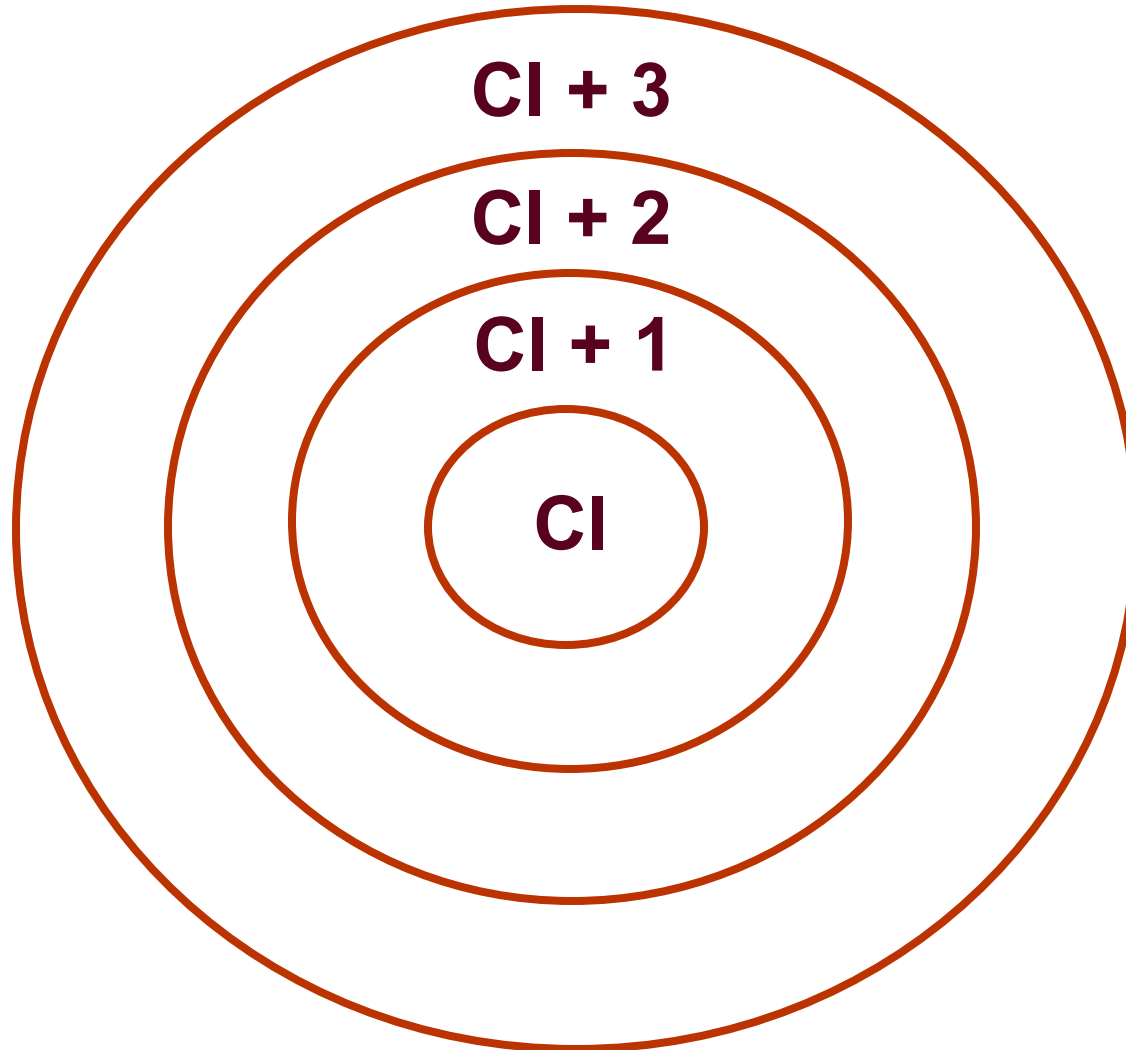
## ➡ Les approches scolaires

## ➡ Principes de l'approche bilingue

---

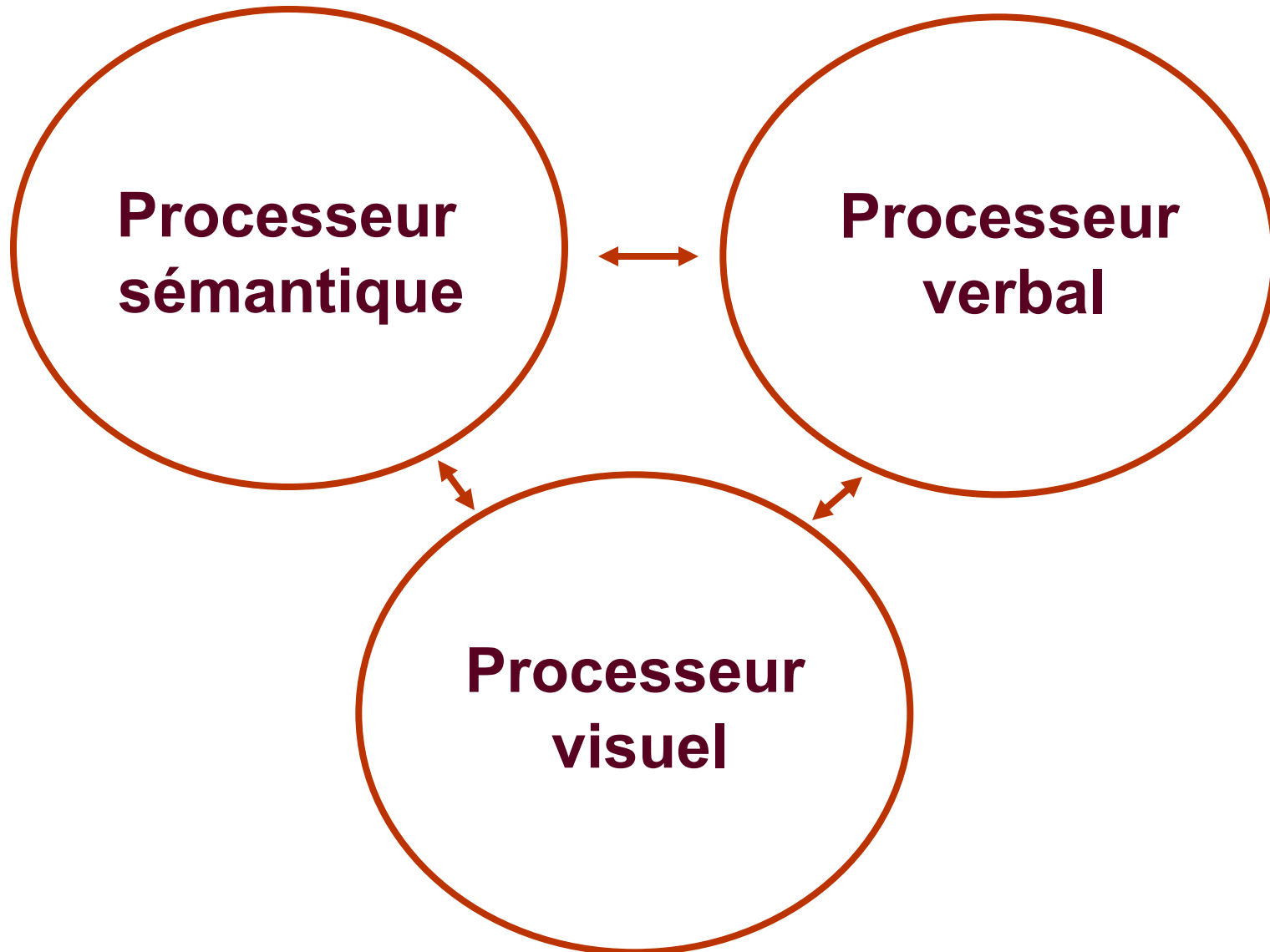
## 2. La littératie émergente

Les connaissances initiales



## 2. La littératie émergente

Les connaissances initiales



## **2. La littératie émergente**

### **La langue de référence**

- ➡ La langue de référence est une langue français, anglais, LSQ ou ASL**
- ➡ Peut être une L1 ou une L2**
- ➡ Est naturelle, accessible, utilisée dans l'environnement**
- ➡ Permet le développement des fonctions langagières et est perçue positivement par tous**
- ➡ Sans langue de référence: situation de difficultés scolaires, notamment à l'écrit**



## **2. La littératie émergente**

**Les connaissances sur le monde**

- ⇒ - Connaissances = + difficulté**
- ⇒ Enfants sourds = connaissances sur le monde souvent plus faibles**
- ⇒ Développement des connaissances sur le monde via la langue de référence**

## **2. La littératie émergente**

**Les représentations de l'écrit et  
les pratiques familiales de littératie**

- ⇒ Représentations positives = entrée dans l'écrit facilitée**
- ⇒ Pratiques familiales de littératie = entrée dans l'écrit facilitée**
- ⇒ L'enfant sourd aussi disposé que l'enfant entendant pour entrer dans l'écrit si le milieu le permet**

## **2. La littératie émergente**

### **bilan**

- ➡ Littératie précoce et entrée dans l'écrit liées à la présence d'une langue de référence**
  
- ➡ Langue de référence permet:**
  - développement des facultés langagières**
  - participation sociale**
  - acquisition de connaissance sur le monde**
  - participation aux activités de pré-littératie**

## **2. La littératie émergente**

**bilan**


### **⇒ Choix de langue**

- français, LSQ ou les deux**

### **⇒ Choix pédagogiques**


- adaptation des compétences?**
- LSQ, langue de communication et matière scolaire?**
- enseignants entendants et enseignants sourds?**
- adaptation de matériel?**
- révision du rôle des intervenants?**

### 3. La lecture




**Lire et comprendre un texte demande une construction progressive du sens du texte à partir de la base de connaissances du lecteur activée et complétée par les informations écrites.**

### 3. La lecture

A vertical bar on the left side of the slide, composed of three colored segments: a purple top segment, a tan middle segment, and a dark red bottom segment.

**La lecture experte exige ainsi la mise en œuvre de différentes opérations permettant d'identifier les mots, d'accéder à leur sens, de les mettre en relation pour construire le sens des énoncés, puis du texte et de contrôler sa compréhension.**

### 3. La lecture

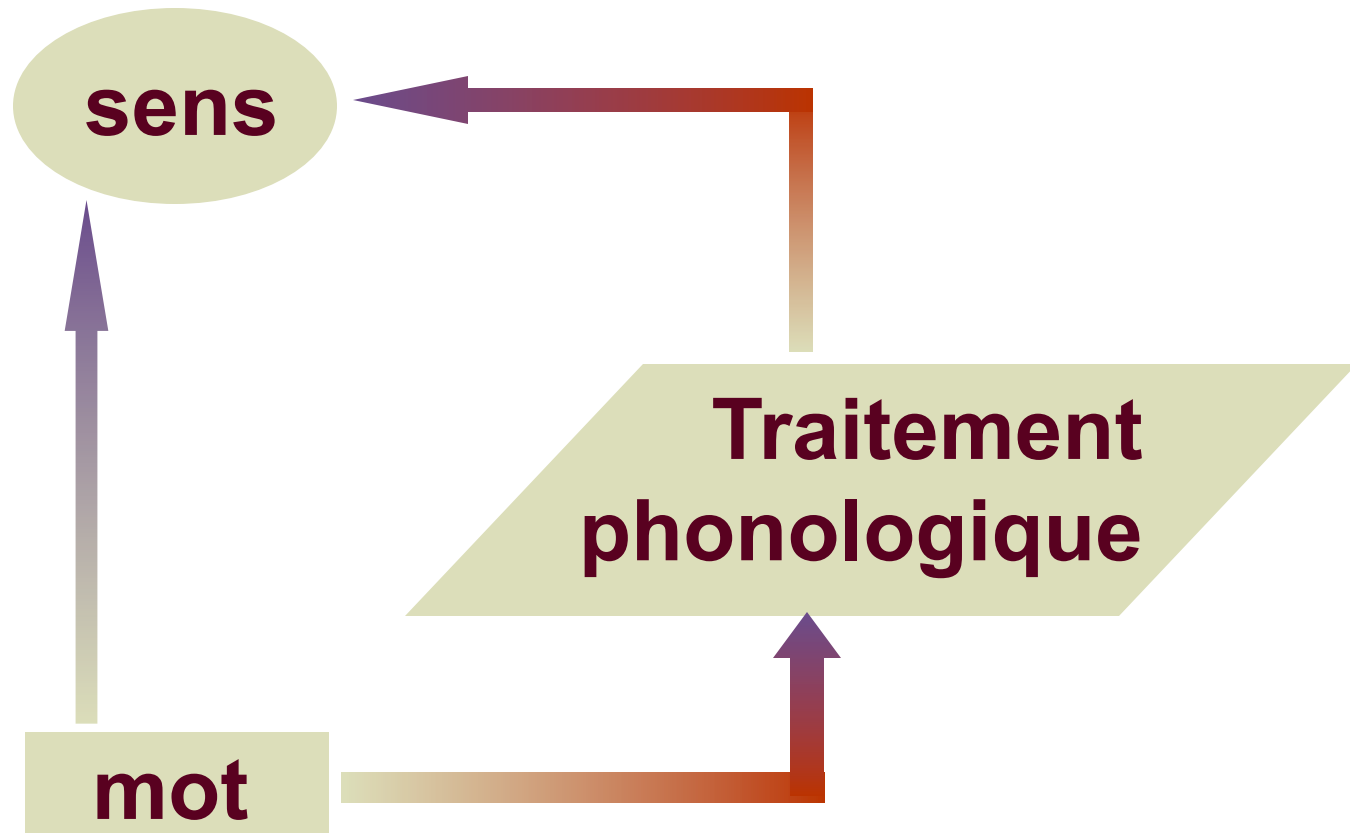
A vertical bar on the left side of the slide, composed of three stacked rectangular segments: a purple segment at the top, a light beige segment in the middle, and a dark red segment at the bottom.

**Si la finalité de la lecture est la compréhension, la reconnaissance des mots en constitue l'aspect spécifique et conditionne la compréhension.**

### 3. La lecture : reconnaissance des mots

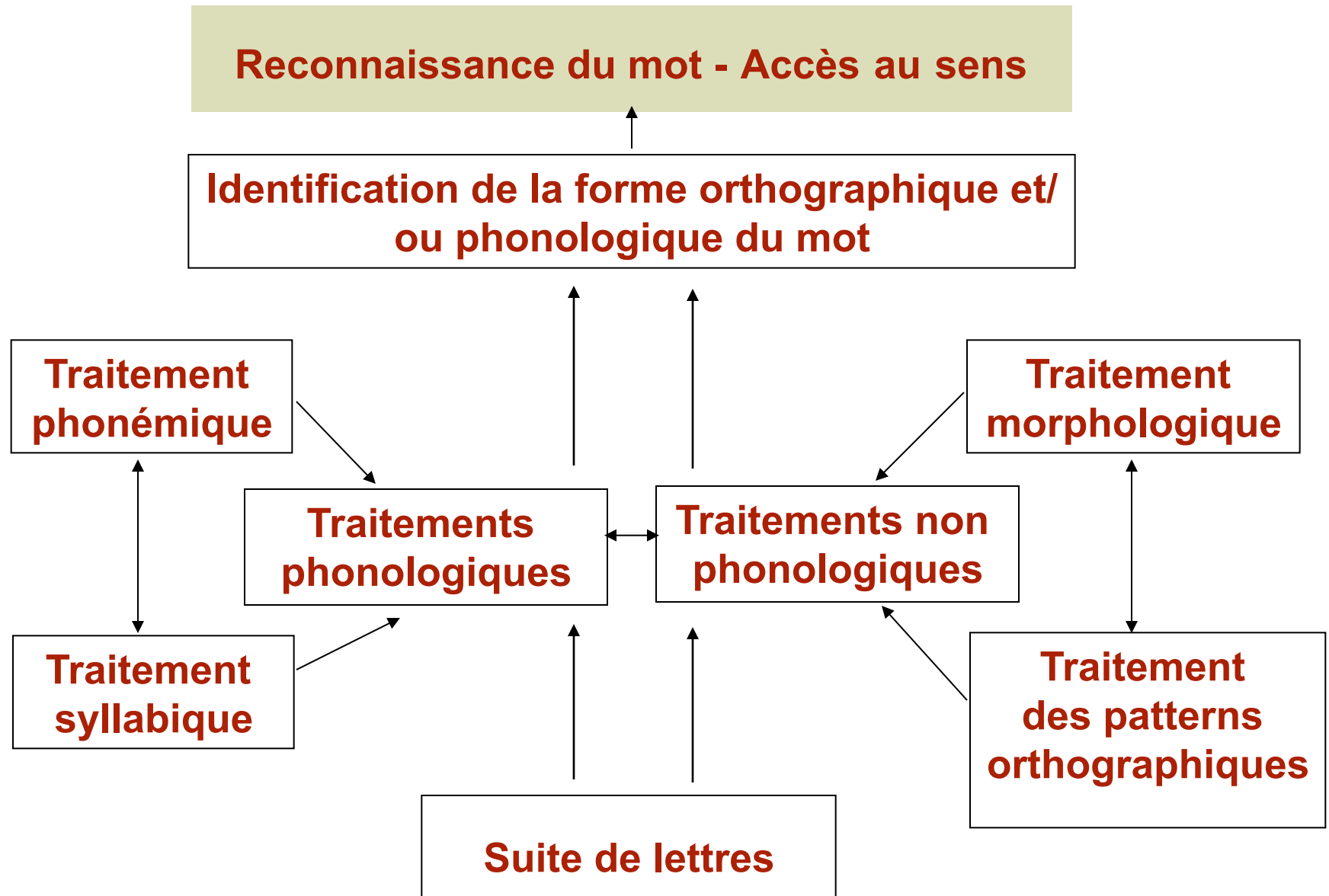


#### Voie directe vs voie indirecte





# 3. La lecture : reconnaissance des mots



### 3. La lecture : reconnaissance des mots



- ➡ **Certaines études montrent que les sourds utilisent la phonologie lors de la lecture alors que d'autres études indiquent que les sourds n'ont pas recours à la phonologie.**
  - ➡ **Les lecteurs sourds plus âgés utilisent plus la phonologie que les plus jeunes.**
  - ➡ **Les meilleurs lecteurs sourds utilisent plus la phonologie que les plus jeunes.**
-

### 3. La lecture : reconnaissance des mots



- ⇒ **Sourds < entendants du même âge**
  - ⇒ **Sourds = entendants du même niveau en lecture**
  - ⇒ **Résultats des sourds liés à la lecture**
  - ⇒ **Plafond de 3<sup>e</sup> / 4<sup>e</sup> = dépendance au traitement global**
-

### 3. La lecture : reconnaissance des mots



- ⇒ **Importance d'une langue commune**
  - ⇒ **Développement des traitements non phonologiques**
    - **morphologique via la LSQ**
    - **visuo-orthographique via l'expérience de l'écrit**
  - ⇒ **Développement des traitements phonologiques**
    - **importance des représentations phono**
    - **enseignement de la structure de l'oral via l'enseignement de la structure de la LS**
  - ⇒ **À proscrire: communication simultanée**
-

# 3. La compréhension



- ➡ Les connaissances sur le monde
  - ➡ Les connaissances lexicales
  - ➡ Le traitement syntaxique
  - ➡ Le traitement textuel
  - ➡ Les stratégies de compréhension
-

# 3. La compréhension



- ➡ **Les connaissances sur le monde**
  - influencent la compréhension en lecture
  - importance de la mise en situation
  
- ➡ **Les connaissances lexicales**
  - liées à la compréhension en lecture
  - connaissances de surface et profonde

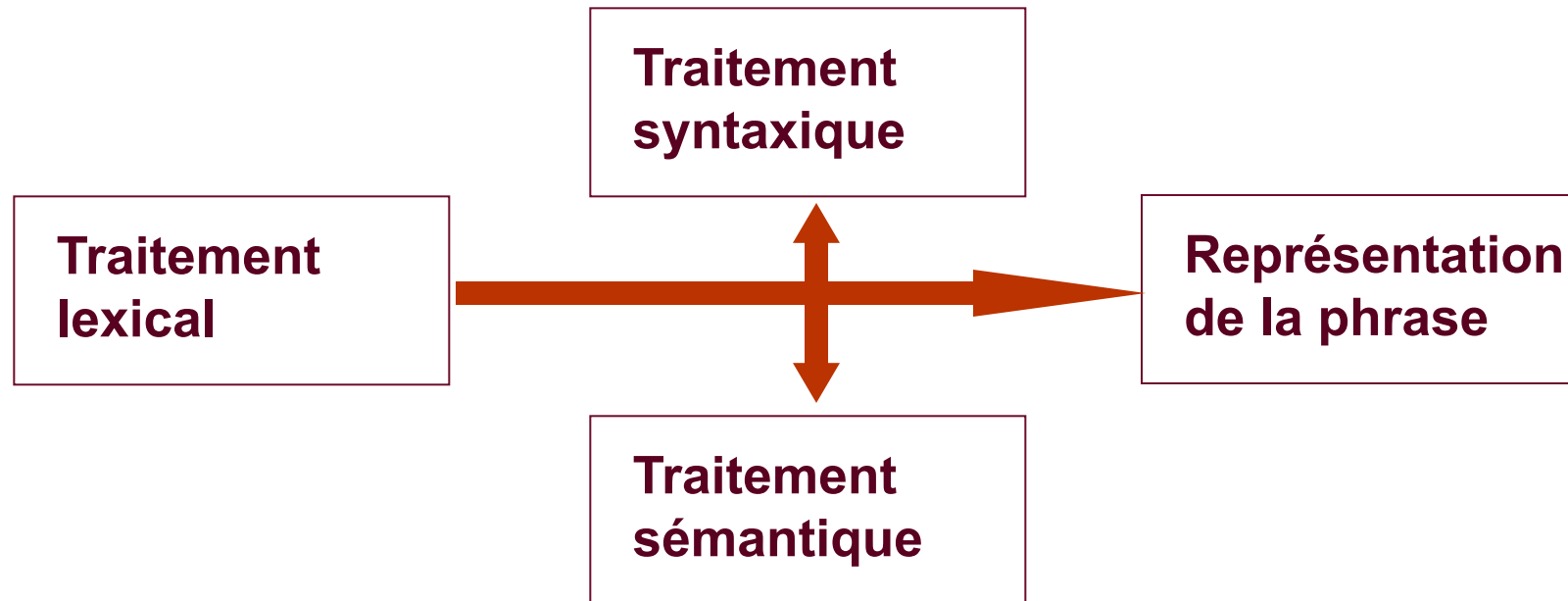


# 3. La compréhension



## ➔ Le traitement syntaxique

- phrase =  $\pm$  unité de sens
- calcul syntaxique le plus simple
- vérification sémantique



# 3. La compréhension



## ➡ Le traitement textuel

- mise en relation des phrases
- vérification de la cohérence et de la plausibilité de ce qui a été lu
- création d'une représentation du texte la plus simple possible en fonction de chaque individu et en fonction d'une construction progressive et intégrée des information contenu dans le texte



# 3. La compréhension



## ➡ Les stratégies de compréhension

- bons lecteurs = plus de stratégies
- bons lecteurs = meilleure utilisation des stratégies
- bons lecteurs = bonne gestion des stratégies à utiliser

### 3. La compréhension



- ➡ **Les connaissances jouent le même rôle que chez les entendants**
  
  - ➡ **Les connaissances sur le monde :**
    - **sourds < entendants**
  
  - ➡ **Les connaissances lexicales:**
    - **sourds < entendants**
    - **impliquent connaissance du concept et connaissance du mot**
-

# 3. La compréhension



## ➡ Traitement syntaxique:

- sourds < entendants
- moins bonne maîtrise de la langue cible

## ➡ Traitement textuel:

- moins bonne représentation du texte chez les sourds

## ➡ Les sourds ont moins de stratégies et les utilisent moins bien

- meilleurs lecteurs sourds plus forts
- lecteurs sourds plus âgés plus fort
- en général, moins bonne gestion de la compréhension chez les sourds

# 3. La compréhension



- ➡ **Peu de travaux portant sur l'enseignement de la compréhension**
  
- ➡ **Importance de la langue de référence**
  - **développement des connaissances sur le monde**
  - **développement conceptuel et lexical**
  - **permet la construction du sens du texte via le développement d'une représentation progressive du texte**
  - **favorise la gestion de la compréhension**



# 3. La compréhension



⇒ **Le développement de la conscience de la L1 et de la L2**

- **via l'enseignement de la langue de référence**
- **développement d'habiletés métalinguistiques**
- **différenciation des deux langues (notamment au niveau lexical, grammatical et syntaxique)**



# 3. La compréhension



## ⇒ Importance de l'enseignement explicite

- ne rien prendre pour acquis
- étapes de la démarche
  - . vérifier les acquis
  - . enseigner explicitement les notions en décomposant le contenu à enseigner
  - . intégrer le neuf au vieux
  - . vérifier les apprentissages



## 4. L'écriture




**Activité complexe qui demande l'application concomitante de diverses opérations.**

**On parlera de planification, de rédaction et de révision.**

## 4. L'écriture: la planification




- 
- . Prise en compte du but de l'activité**
  - . Prise en compte du destinataire**
  - . Activation des connaissances antérieures**
  - . Sélection et organisation des connaissances**




## 4. L'écriture: la rédaction



- 
- . **Traitement graphique**
  - . **Traitement lexical**
  - . **Traitement syntaxique**
  - . **Traitement sémantique**

## 4. L'écriture: la révision



- 
- . **Traitement sémantique**
  - . **Traitement syntaxique**
  - . **Traitement lexical**
  - . **Repérage et correction des erreurs**
  - . **Stratégies de gestion d'écriture**

## 4. L'écriture



- ➡ **Les travaux ont porté sur les connaissances linguistiques et très peu sur les procédures d'écriture**
  - ➡ **On s'est particulièrement intéressé à l'orthographe, aux connaissances lexicales, syntaxiques et textuelles**
-

## 4. L'écriture: orthographe et vocabulaire



- ➔ Certains ont recours à une procédure phonologique, mais de façon moins efficace que chez les entendants
- ➔ En général, les sourds privilégient une procédure lexico-orthographique
  - . Canarval
  - . Vetments
  - . Oridinateur
  - . Villge
- ➔ Les sourds ont un vocabulaire plus pauvre et utilisent souvent les mêmes mots (connaissances de surface et profondes)

## 4. L'écriture: au niveau de la phrase



➡ **La qualité des phrases produites par les sourds est moins grande que chez les entendants, mais elle augmente avec l'âge**

- . **Phrases plus courtes**
- . **Phrases plus simples**
- . **Phrases passives difficiles à acquérir**
- . **Phrases négatives et interrogatives plus facile à acquérir**
- . **Coordination plus facile que subordination**
- . **Omission de mots**
- . **Problèmes verbaux (choix du temps, du mode, de l'accord)**

## 4. L'écriture: au niveau du texte



➡ **La qualité des textes produits par les sourds est moins grande que chez les entendants, mais elle augmente avec l'âge**

- . Textes plus courts**
- . Répétitions plutôt que coréférence**
- . Constituants de la narration souvent présents**

## 4. L'écriture: au niveau du texte



⇒ S4 (11,6 ans)

aiasbrez PRÉNOM moi aresithe zretd dans aiasbrez  
Larel pomme manger laver  
Ferrari Toyota Dodge Honba  
PRÉNOM ami a Yonava

## 4. L'écriture: au niveau du texte



⇒ S1 (9,9 ans)

**PRÉNOM** allae au pars

**PRÉNOM** allae carous

Elle allae rgioeure

Elle alle au biente

Elle alle au maisson

Elle alle vois t.v.

Elle alle à dodo



## 4. L'écriture: au niveau du texte



### ➡ S3 (10,6 ans)

**J'habite à Hawaiï. Atoine et moi allons à l'école. Nous arrivons à la classe. Tout à coup, le prof dit : « La ceinture flechée de bonhomme canarval est disparue! » On est surprises. Cet après-midi, Atoine et moi allons au bureau ZP pour faire espions. Après, nous faisons les motos pour aller plus vite. Nous allons chez la sorcière lan. Soudain, les hélicopteres et les avions venus pour se défense à la sorcière lan. 5 minutes plus tard, nous sommes réussis. On est arrivées. Puis, j'attaque la sorcière lan et Atoine cherche la ceinture flechée. la sorcière lan est morte. Nous sommes réusis. Atoine et moi allons chez le bonhomme canarval. Le bonhomme canarval est très heureux.**

## 4. L'écriture: au niveau du texte



### ⇒ S10 (9 ans)

Il ya avait à Ysenvill-des-deux tourelles (un village ancien, maintenant peuplé d'hommes) une petite maison qui était un désert peuplé de cheveux. Une armée de cheveux se preparait à attaquer la ville. Le colonel s'appelait Hugo et son soldat, lui, c'était Hugues.

Hugo donna alors l'ordre d'attaquer la ville. Ils attaquèrent un chat et le colonel mourut. Hugues, un terrible soldat, brisa 3 chars d'assault et s'empara de toute la ville.

Il mourrut contre...une boîte!

## 4. L'écriture



➡ On retient...

- 1) Un retard par rapport aux entendants
- 2) Un pattern développemental semblable aux apprenants L1 plus jeunes ou à celui observé en L2
- 3) Une plus grande difficulté avec les aspects liés à la phrases que les aspects liés au texte
- 4) Problèmes:  
Syntaxe > morphologie > lexique > orthographe

## 4. L'écriture



- ➔ **Peu de travaux portant sur l'enseignement de l'écriture auprès des sourds gestuels**
  
- ➔ **Importance de la langue de référence**
  - **activation des connaissances antérieures**
  - **vérification des connaissances lexicales, syntaxiques et discursives nécessaire à la rédaction**
  - **explication de l'objectif et des consignes**
  - **support pour la gestion des procédures d'écriture**

## 4. L'écriture



⇒ **Le développement de la conscience de la L1 et de la L2**

- **via l'enseignement de la langue de référence**
- **développement d'habiletés métalinguistiques**
- **différenciation des deux langues (notamment au niveau lexical, grammatical et syntaxique)**



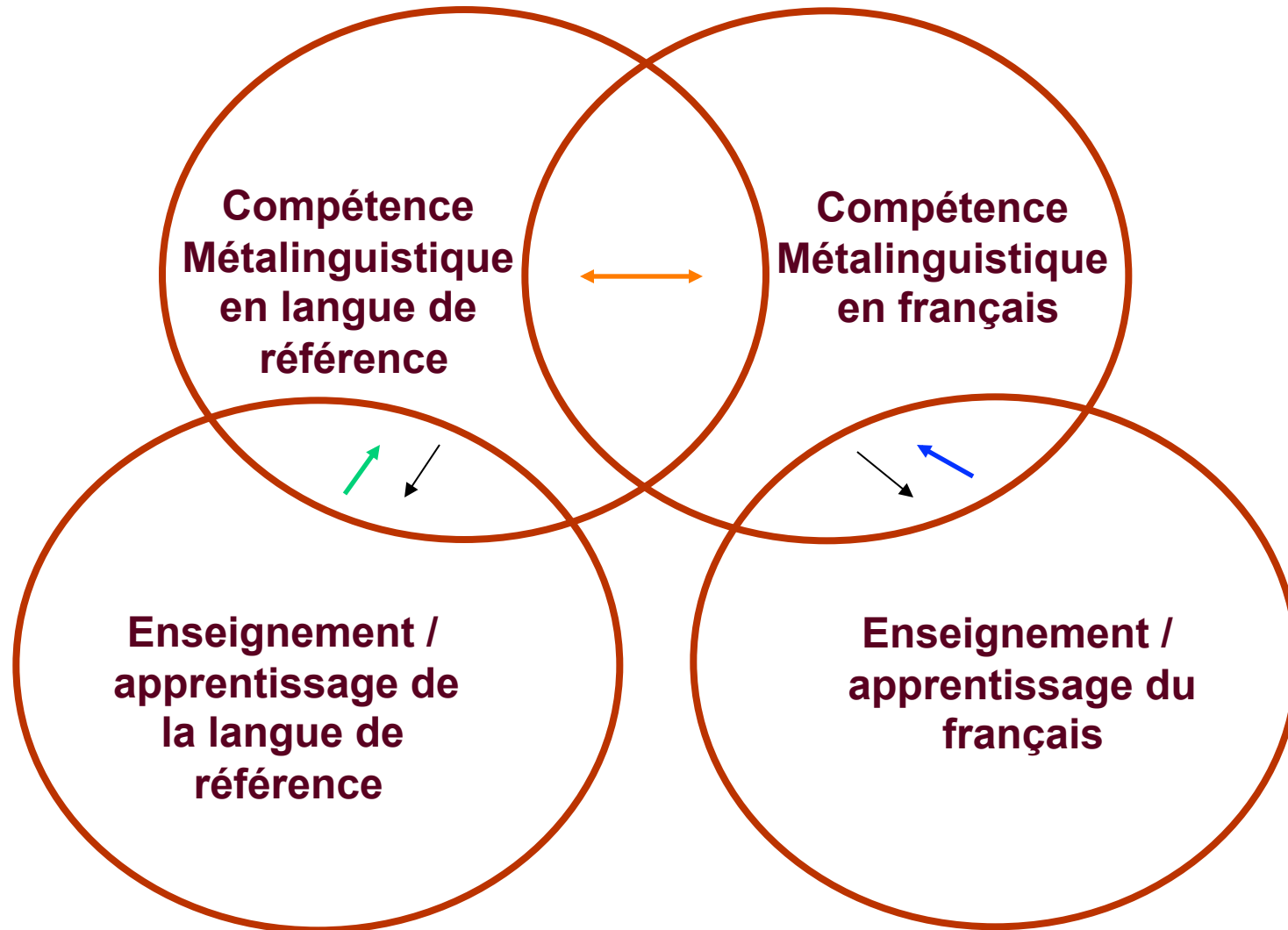
## 4. L'écriture



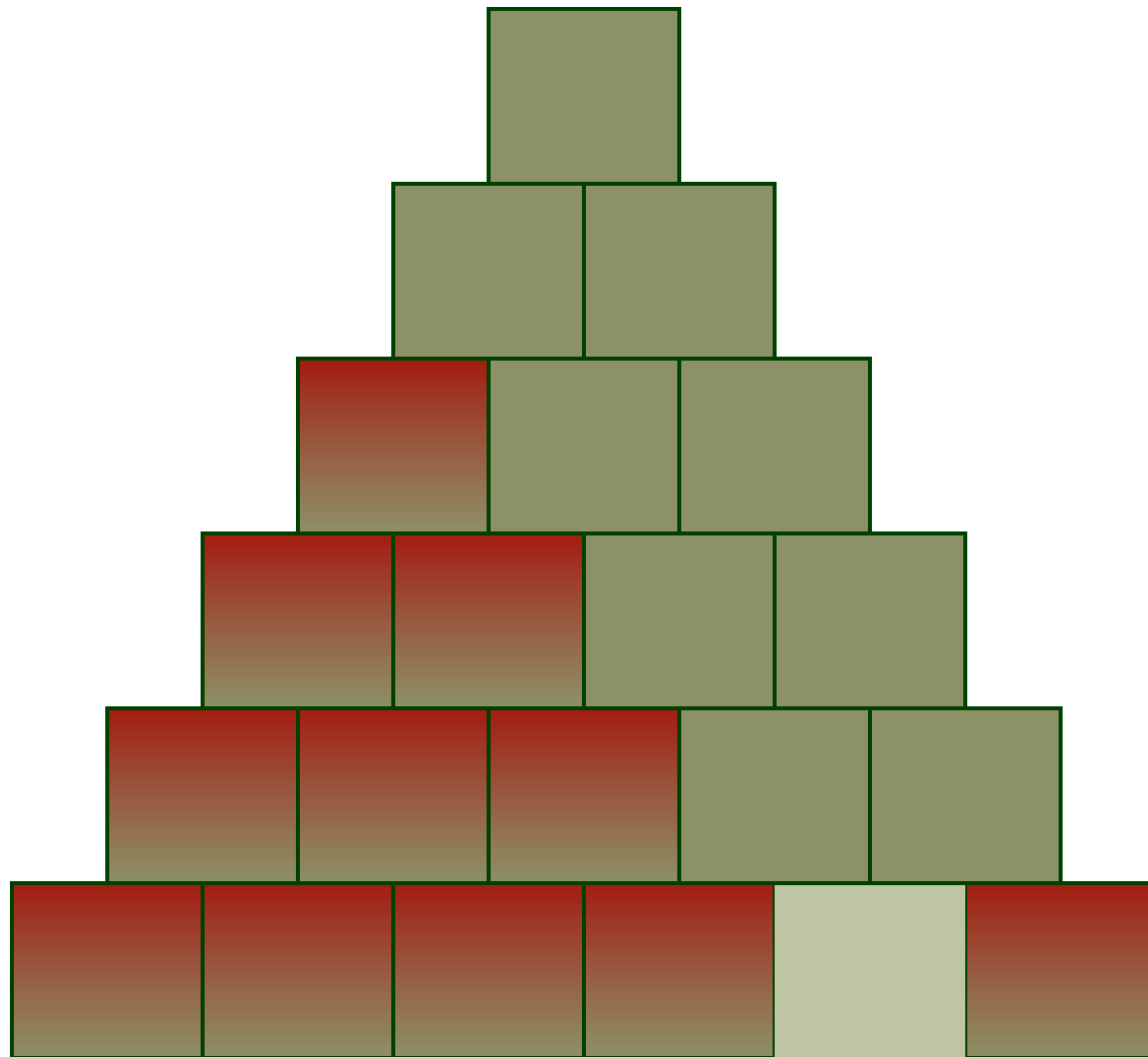
### ⇒ Importance de l'enseignement explicite

- ne rien prendre pour acquis
- étapes de la démarche
  - . vérifier les acquis
  - . enseigner explicitement les notions en décomposant le contenu à enseigner
  - . intégrer le neuf au vieux
  - . vérifier les apprentissages

## 5. Vers une approche intégrée pour l'enseignement du français aux élèves sourds gestuels



## 5. Vers une approche intégrée pour l'enseignement du français aux élèves sourds gestuels





## **6. Implications pour les milieux**

### **⇒ Milieu scolaire spécialisé**

- . Présence d'enseignants entendants**
- . Présence d'enseignants sourds**
- . Participation du personnel non enseignant**
- . Révision ou adaptation des compétences**
- . Adaptation de la grille horaire**
- . Révision, adaptation, création de matériel**

## 6. Implications pour les milieux

### ➔ Milieu scolaire régulier

- . Présence d'enseignants de LSQ
- . Perfectionnement des enseignants  
entendants
- . Révision du rôles des orthopédagogues
- . Participation du personnel non enseignant
- . Révision ou adaptation des compétences
- . Adaptation de la grille horaire
- . Révision, adaptation, création de matériel

**Journées thématiques en déficience auditive**  
**Organisées par le MELS**  
**Longueuil, avril 2008**

---

**L'apprentissage de la lecture  
et de l'écriture chez l'élève  
sourd gestuel**

---

**Daniel Daigle, Université de Montréal**  
**daniel.daigle@umontreal.ca**